

---

האוניברסיטה העברית בירושלים

סילבוס

תקשורת בין-תרבותית - 50924

תאריך עדכון אחרון 02-08-2023

נקודות זכות באוניברסיטה העברית: 2

תואר: מוסמך

היחידה האקדמית שאחראית על הקורס: תקשורת ועיתונאות

השנה הראשונה בתואר בה ניתן ללמוד את הקורס: 0

סמסטר: סמסטר ב'

שפת ההוראה: עברית

קמפוס: הר הצופים

מורה אחראי על הקורס (רכז): ד"ר רוני דנציגר

דוא"ל של המורה האחראי על הקורס: [roni.danziger@mail.huji.ac.il](mailto:roni.danziger@mail.huji.ac.il)

שעות קבלה של רכז הקורס: יום ב' 12:00-13:00

מורי הקורס:

### תאור כללי של הקורס:

בעידן הנוכחי, תקשורת בין-תרבותית הינה מרכיב מרכזי בהקשרים רבים, ביניהם עולם העסקים, דיפלומטיה, אקדמיה, תירות, רשתות חברתיות ואינטראקציה בין-אישית, הן מקוונים והן בלתי-מתווכים. אתגרי התקשורת בין-תרבותית נוכחים בהקשר הישראלי, בו קבוצות מרקעים שונים, בין אם תרבותיים, לאומיים, אידיאולוגיים או דתיים, נמצאות במגע יומיומי. קמפוס הר הצופים הוא דוגמא מובהקת לכך, תלמידי הפקולטה למדעי החברה פוגשים בכיתותיהם דעות, נורמות, ערכים והתנהגויות שונות, לעיתים לראשונה. מורכבותם וחשיבותם של מפגשים בין תרבותיים מצריכות ניתוח מפרספקטיבות שונות, כגון לשונית, חברתית וכמובן, תרבותית. הקורס המוצע יציג בפני הסטודנטים מחקרים עדכניים בתחום התקשורת הבין תרבותית ואף יבחן את מושג התקשורת הבין תרבותית לכשעצמו. השאלות בהן הקורס יעסוק הן, מהי תרבות, ומהי תקשורת? ומכאן, מהי תקשורת בין-תרבותית? כיצד באות לידי ביטוי זהויות תרבותיות וחברתיות שונות באינטראקציה בין תרבותית? כיצד משפיע העולם הדיגיטלי על תקשורת בין תרבותית? וכיצד תקשורת בין תרבותית משפיעה על העולם הדיגיטלי?

### מטרות הקורס:

קורס זה ישאף לספק לתלמידים ולתלמידות הבנה רחבה ומולטי-דיסציפלינארית של תקשורת בין תרבותית כתופעה ותחום מחקר. כמו כן, קורס זה יספק לתלמידיו ותלמידותיו כלים יישומיים לשיפור כישורי האינטראקציה הבין-תרבותית שלהם בחייהם האקדמיים, המקצועיים והאישיים.

### תוצרי למידה

#### בסיומו של קורס זה, סטודנטים יהיו מסוגלים:

- לבחון את המרכיב הלשוני באינטראקציות בין-תרבותיות ולהצביע על האתגרים והיתרונות של עבודה ומפגש בין קבוצות בעלות זהויות שונות, תוך דגש על מגוון בחברה הישראלית.
- ליישם שיטות ניתוח לשוניות על אינטראקציות אישיות או ציבוריות, מתווכות או לא מתווכות.
- רכישת כלים המקדמים מיומנויות של שיח מכיל ועידוד מודעות ורפלקסיה עצמית על הנחות היסוד המניעות תקשורת בהקשרים בין תרבותיים

### דרישות נוכחות (%) :

80%

### שיטת ההוראה בקורס: סמינר

#### רשימת נושאים / תכנית הלימודים בקורס:

(ייתכנו שינויים קלים בהתאם להספק ועניין)

1. מבוא: למה ללמוד תקשורת בין-תרבותית?
2. תקשורת ותרבות: מונחי יסוד
3. מבוא לפרגמטיקה
4. פרגמטיקה בין-תרבותית

5. מבוא ל (אי)נימוס א': עקרונות התחום
6. מבוא ל (אי)נימוס ב': תיאורית Work Relational
7. נימוס בין-תרבותי: ערכים ותיאוריית "הסדר המוסרי"
8. תקשורת בין תרבותית בהקשרי עבודה (עסקים ועבודה אקדמית)
9. אי הבנות באינטראקציה בין תרבותית: אינטראקציה סטודנט-אקדמי
10. מבוא לאתנוגרפיה של התקשורת
11. בחינה מחודשת של מושג הערכים מפרספקטיבה אתנוגרפית:
12. כיצד טכנולוגיה מעצבת אינטראקציה בין-תרבותית: זמינויות, קריסת ההקשר והגיון המדיה
13. שיח דיפלומטי בין תרבותי: תקשורת מתווכת לעומת בלתי-מתווכת

#### חומר חובה לקריאה:

- Ting-Toomey, S., & Chung, L. C. (2005[2021]). *Understanding intercultural communication* (2nd ed.) Chap. 1. Oxford: Oxford University Press.
- Zegarac, V. (2004). *Culture and Communication*. In Spencer-Oatey, H. (Ed.). *Culturally speaking: Managing rapport through talk across cultures*. A&C Black, pp. 48-70.
- Yule, G. (1996). *Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press. )pp, 47-58( בלום-קולקה, ש', וחמו, מ' (2015). פרגמטיקת שיח. בתוך: ש' בלום-קולקה, א' ליביו, ו-א' סופר (עורכים), שיח תקשורת: מקראה (עע' 272-304). רעננה: האוניברסיטה הפתוחה.
- Kecskes, I. (2022). *The Rise of Intercultural Pragmatics*. In I. Kecskes (Ed.), *The Cambridge Handbook of Intercultural Pragmatics* (Cambridge Handbooks in Language and Linguistics, pp. 1-8). Cambridge: Cambridge University Press. doi:10.1017/9781108884303.001
- Culpeper, J. (1996). *Towards an anatomy of impoliteness*. *Journal of pragmatics*, 349-367, (3)25.
- Locher, M. A., & Watts, R. J. (2005). *Politeness theory and relational work*.
- Spencer-Oatey, H., & Kádár, D. Z. (2016). *The bases of (im) politeness evaluations: Culture, the moral order and the East-West debate*. *East Asian Pragmatics*, 1(1), 73-106.
- Spencer-Oatey, H., & Xing, J. (2008). *Issues of face in a Chinese business visit to Britain*. In Spencer-Oatey, H (ed.). *Culturally speaking: Culture, communication and politeness theory*, pp. 258-273.
- House, J. (2014). *Misunderstanding in intercultural university encounters*. In House, J., Kasper, G., & Ross, S. (eds.), *Misunderstanding in social life*, (pp. 30-64). Routledge.
- Katriel, T. (1986). *Talking straight: Dugri speech in Israeli sabra culture*. Cambridge University Press. chap 3: "the dugri interactional code". pp. 34-57
- Griefat, Y. and Katriel, T. (1989). *Life demands musayra: Communication and culture among Arabs in Israel*. In Stella Ting-Toomey and Felipe Korzeny (eds.), *Language, communication and culture*. Newbury Park, CA: Sage, 121-138.
- Danziger, R., & Kampf, Z. (2020). *Interpretive Constructs in Contrast: The Case of Flattery in Hebrew and in Palestinian Arabic*. *Contrastive Pragmatics*, 2(2), 137-167.
- Marwick, A. E., and boyd, d. (2011). *"I Tweet Honestly, I Tweet Passionately: Twitter Users, Context Collapse, and the Imagined Audience*. *New Media & Society* 13 (1):

Danziger, R., & Schreiber, M. (2021). Digital diplomacy: Face management in MFA Twitter accounts. *Policy & Internet*, 13(4), 586-605.

#### חומר לקריאה נוספת:

אי הבנות וכשל פרגמטי

Blum-Kulka, S., & Olshtain, E. (1986). Too Many Words: Length of Utterance and Pragmatic Failure. *Studies in Second Language Acquisition*, 8(2), 165-179.  
doi:10.1017/S0272263100006069

Jaworski, A. (1994). Pragmatic failure in a second language: Greeting responses in English by Polish students.

Weizman, E., & Blum-Kulka, S. (1992). Ordinary misunderstanding. *Current advances in semantic theory*, 417-432.

#### פרגמטיקה ופעולות דיבור - השוואה בין תרבותית

Lorenzo-Dus, N. (2001). Compliment responses among British and Spanish university students: A contrastive study. *Journal of pragmatics*, 33(1), 107-127.

Diegoli, E. (2022). "Sorry for your consideration": The (in) adequacy of English speech act labels in describing 'apologies' and 'thanks' in Japanese. *Intercultural Pragmatics*, 19(5), 621-645.

#### נימוס

Izadi, A. (2016). Over-politeness in Persian professional interactions. *Journal of Pragmatics*, 102, 13-23.

Grainger, K., Kerkam, Z., Mansor, F., & Mills, S. (2015). Offering and hospitality in Arabic and English. *Journal of Politeness Research*, 11(1), 41-70.

#### הסתה ושיח שנאה

Parvaresh, V. (2023). Covertly communicated hate speech: A corpus-assisted pragmatic study. *Journal of Pragmatics*, 205, 63-77.

Terkourafi, M., Catedral, L., Haider, I., Karimzad, F., Melgares, J., Mostacero-Pinilla, C., ... & Weissman, B. (2018). Uncivil Twitter: A sociopragmatic analysis. *Journal of Language Aggression and Conflict*, 6(1), 26-57.

#### תקשורת פוליטית/דיפלומטית בין תרבותית

Heimann, G., & Kampf, Z. (2022). The benefits of friendliness: The consequences of positive interpersonal relations for interstate politics. *Foreign Policy Analysis*, 18(2), orac001.

Menon, T., Sheldon, O. J., & Galinsky, A. D. (2014). Barriers to transforming hostile relations: Why friendly gestures can backfire. *Negotiation and Conflict Management Research*, 7(1), 17-37.

- Kircher, R. & Fox, S. (2021) Multicultural London English and its speakers: a corpus informed discourse study of standard language ideology and social stereotypes, *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 42:9, 792-810.
- Zidani, S. (2021). Messy on the inside: internet memes as mapping tools of everyday life. *Information, Communication & Society*, 24(16), 2378-2402.

אתנוגרפיה של התקשורת:

- Dori-Hacohen, G. (2019). 'Hitlahamut': A term for unreasonable populist public talk in Israel. *Discourse & Society*, 30(2), 135-153.
- Katriel, T. (1993). Lefargen: A study in Israeli semantics of social relations. *Research on Language and Social Interaction*, 26(1): 31-53.

אינטראקציה מקוונת בין קבוצות

- Gal, N. (2019). Ironical humor on social media as participatory boundary work. *New Media & Society*, 21(3), 729-749.
- Barker, V. & Ota, H. (2011) Mixi Diary versus Facebook Photos: Social networking site use among Japanese and Caucasian American females. *Journal of Intercultural Communication Research* 40(1): 39-63.
- John, N., & Agbarya, A. (2021). Punching up or turning away? Palestinians unfriending Jewish Israelis on Facebook. *New Media & Society*, 23(5), 1063-1079. <https://doi.org/10.1177/1461444820908256>

מגדר

- Eckert, Penelope and Sally McConnell-Ginet. 1995. "Constructing Meaning, Constructing Selves: Snapshots of Language, Gender, and Class from Belten High," in *Gender Articulated: Language and the Socially Constructed Self* (eds. Hall, Kira and Mary Bucholtz). Routledge: New York, NY.
- Maíz-Arévalo, C. (2011). Gender-based differences on Spanish conversational exchanges: The role of the follow-up move. *Discourse Studies*, 13(6), 687-724.
- Rees-Miller, J. (2011). Compliments revisited: Contemporary compliments and gender. *Journal of Pragmatics*, 43(11), 2673-2688.

מרכיבי הציון הסופי:

הגשת עבודה מסכמת / פרויקט גמר / מטלת סיכום / מבחן בית / רפרט 80 %  
מטלות הגשה במהלך הסמסטר: תרגילים / עבודות / מבדקים / דוחות / פורום / סימולציה ואחרות  
20 %

מידע נוסף / הערות:

הקורס מועבר במסגרת תכנית "נקודות מפגש" ויכלול עבודה בצוות